


RECORD OF DISCUSSION
BETWEEN
THE KOREA INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
OF THE REPUBLIC OF KOREA
AND
THE MINISTRY OF EMPLOYMENT AND LABOR RELATIONS
OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
FOR
THE PROJECT FOR ESTABLISHMENT OF VOCATIONAL TRAINING
CENTER IN URGENCH DISTRICT OF KHOREZM REGION,
STRENGTHENING CAPACITY FOR ESTABLISHING THE NATIONAL
SKILLS TESTING AND CERTIFICATION SYSTEM AND ESTABLISHMENT
OF TEACHERS' TRAINING CENTER IN UZBEKISTAN

The Korea International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "KOICA") of the Republic of Korea and the Ministry of Employment and Labor Relations of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as the "Ministry" or "Uzbek side") (collectively the "Participants") have had a series of discussions on "The Project for Establishment of Vocational Training Center in Urgench district of Khorezm region, Strengthening Capacity for Establishing the National Skills Testing and Certification System and Establishment of Teachers' training center in Uzbekistan" (hereafter referred to as the "Project").

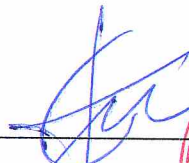
As a result of the discussions, the Participants have jointly decided to present to their respective Governments the matters referred to in the Terms of Reference attached hereto for their approval with an understanding that the Project will be implemented upon the budget approval for the corresponding fiscal year by the Government of the Republic of Korea.

Signed in duplicate in Tashkent, Uzbekistan, on the 18th day of December 2019, in two (2) original copies in the English and Russian languages by the representatives of the Participants.



Mr. Son Sung-I
Resident Representative
Korea International Cooperation
Agency
Republic of Korea





Mr. Umurzakov B.H.
Deputy Minister
Ministry of Employment and Labor
Relations
Republic of Uzbekistan



Terms of Reference

Section I. Outline of the Project

1. Title

The title of the Project is “The Project for Establishment of Vocational Training Center in Urgench district of Khorezm region, Strengthening Capacity for Establishing the National Skills Testing and Certification System and Establishment of Teachers’ training center in Uzbekistan”.

2. Objective

The Project objectives are to:

2-1. Establish Vocational Training Center in Urgench district of Khorezm region (hereinafter referred to as “the Center”)

- A. Establish a vocational training center at Urgench district of Khorezm region, which offers training in 5 departments (Electricity, Automotive, Welding and Plumbing, Beauty, Hotel Service) thereby expanding and improving the vocational training in Khorezm region by disseminating the best experience of Urgench VTC and developing capacity of skills training staffs.

2-2. Strengthening Capacity for establishing the National Skills Testing and Certification System in Uzbekistan that suits the labor market, the social system and policies of the Government.

2-3. Establish teachers’ training center

- A. Enhance teaching competencies of incumbent and new teachers of the vocational training centers supported by KOICA and vocational colleges under the Ministry of Employment and Labor Relations in Uzbekistan (hereinafter referred to as the MoEL) by providing theory of instructional learning method and advanced skills and technology, to provide trainees with better employment opportunities.

3. Project Duration and Schedule

The duration of the Project is from 2020 to 2024, and the tentative implementation schedule is as stated in Attachment 1 (Tentative Project Schedule), and may be modified by mutual agreement.

4. Project Site

The project sites:

- A. Vocational Training Center in Urgench district of Khorezm region. The project site is land area of 2ha and its address is 526, 524 contour, "G'oybu" farming, Urgench district, Khorezm region.
- B. Teachers' Training Center for the National Certification System in Tashkent. The project site address is 8A Sergeli, Sergeli district, Tashkent City.

5. Project Budget

- A. The Korean Government will provide grant aid of no more than 14,000,000USD, within its budget for the Project to cover the expenses for fulfilling its commitments (undertakings) as described in Section II, Paragraph 1.
- B. The Uzbekistan Government will secure a sufficient amount of funding as required for the completion of its commitments as described in Section II, Paragraph 2 as well as for the sustainable, self-reliant operation of the Project.

6. Project Scope

The Participants will cooperate in performing the following Project components to achieve the Project objectives:

6-1. Establishment of the Urgench Vocational Training Center in Urgench district

A. Design and Construction of the Building for the Center

KOICA shall design and construct the Urgench Vocational Training Center (Gross floor area approximately 4,800m²), consisting of buildings for administrative, lecture, practical training and dormitory functions. The details of the drawings are to be discussed and concluded by the mutual consultation on initiation of the actual project.

B. Provision of Equipment for the Center

KOICA shall provide the equipment for the Center. The details of the provision are to be discussed and concluded by the mutual consultation on initiation of the actual project.

C. Dispatch of Korean Experts

The Korean experts will be dispatched to conduct managerial activities and provide technical advice for the implementation of the Project. The details of the expert dispatch are to be discussed and concluded by the mutual consultation on initiation of the actual project.

D. KOICA Fellowship Program

The KOICA Fellowship Program (invitational training program) for Center managers and instructors will be prepared and provided to share technical knowledge and experience concerning the training and management of the Center.

6-2. Strengthening Capacity for Establishing the National Skills Testing and Certification System

A. Dispatch of Korean Experts

The Korean experts will be dispatched

- 1) To consult the development of NCS and certification framework and development training standard, applied method of each VTC, and design the Skills Testing System (STC);
- 2) To consult establishing the related legal system & regulations, and establish the Certificate Testing Centres (Authorities) & operating plan, financial management with skills testing;
- 3) To consult for the development of QM Standard and test manual, question making, pilot test for 3 trades. KOICA will consult the Ministry of Employment and Labor Relations on issuing the certificates for 3 trades.

The details of the expert dispatch are to be discussed and concluded by the mutual consultation on initiation of the actual project.

B. KOICA Fellowship Program

The KOICA Fellowship Program (invitational training program) for researchers and teachers will be prepared and provided to share technical knowledge and experience concerning the Certification System and regulations & NSTCS administrator in Korea.

6-3. Establishment of the Teachers' Training Center

A. Construction of teachers' training center building

KOICA shall design and construct the Teachers' Training Center (Gross floor area approximately 500m²) for administrative and lecture functions. The details of the drawings are to be discussed and concluded by the mutual consultation on initiation of the actual project.

B. Dispatch of Korean Experts

The Korean experts will be dispatched

- 1) To develop teachers' training programs and instructional material for instructional method course, audiovisual equipment course and practical training course;
- 2) To implement teachers' training program for the center.

The details of the expert dispatch are to be discussed and concluded by the mutual consultation on initiation of the actual project.

C. KOICA Fellowship Program

The KOICA Fellowship Program (invitational and in-country training program) for teachers will be prepared and provided to share technical knowledge and experience concerning the teachers' training.

7. Implementing Agencies

The implementing agencies for the Project are, on behalf of the Republic of Korea, KOICA, and on behalf of the Republic of Uzbekistan, the Ministry of Employment and Labor Relations.

8. Joint Coordination and Cooperation between the Participants

- A. KOICA and Ministry of Employment and Labor Relations will cooperate to achieve the Project objectives stipulated in Paragraph 2 of this Section as a Joint Coordination bodies.
- B. Both Participants will make their best efforts to settle any unforeseen problems or issues related to the Project during its implementation.

Section II. Commitments of the Participants

1. Commitments of KOICA

In accordance with the laws and regulations in effect in the Republic of Korea, and within its budgetary limitations, as indicated in Section I, Paragraph 5 (Project Budget), KOICA, on behalf of the Government of the Republic of Korea, will carry out the following activities during a 5-year period from 2020 to 2024. The following details may also be amended by mutual agreement of the Participants, as required.

A. Design and Construction of the Center

1) KOICA will:

- a) design and construct the Urgench Vocational Training Center (with a building floor area of approximately 4,800m²) on the site at contour 526, 524 "G'oybu" Urgench district, Khorezm region with an area of 2 ha with the approval of Ministry of Employment and Labor Relations and the Khorezm regional governorate;
- b) design and construct the Teachers' Training Center (with a building floor area of approximately 500 m²) on the site at 8A Sergeli, Sergeli district, Tashkent city with the approval of Ministry of Employment and Labor Relations and the Sergeli District City hall;
- c) dispatch a Construction Manager to supervise the whole construction process together with a Uzbekistan's Construction Management team.

- 2) Details of the design and construction of the Urgench Vocational Training Center and Teachers' Training Center may be amended through further consultation between the two Participants.

B. Provision of Equipment for the Center

1) KOICA will:

- a) provide equipment and materials necessary for the Center. The details of the provision are to be concluded on mutual consultation;
- b) dispatch Korean experts to install and test the equipment and transfer operational skills to the project site before the opening of the center.

- 2) The details of items, quantities and specifications of the equipment will be discussed and decided through further consultation between the two Participants on initiation of the actual project.

C. Dispatch of Korean Experts to Uzbekistan

- 1) Following consultation between the two Participants, KOICA will dispatch qualified Korean experts to Uzbekistan, who will be in charge of the Project management and other functions, working in close collaboration with the Uzbekistan's participants.
- 2) The main tasks of the Korean experts are as follows:
 - a) project management and coordination;
 - b) formulation of the master plan of the Center;
 - c) capacity development on 5 departments and teaching subjects (including upgrade in curriculums and textbooks);
 - d) Strengthening Capacity for Establishing the National Skills testing and

Certification System, that suits the labor market, the social system and policies of the Government;

- e)* establishment of the Regulations & Skills Testing system;
- f)* support for the pilot skills tests;
- g)* development of teachers' training program and training instructional material;
- h)* training of teachers;
- i)* monitoring and evaluation.

- 3) The number of dispatched experts, the duration of their stay, and their fields of expertise may be modified by mutual agreement of the Participants depending on the progress of the Project. Other details will be decided through further consultation between the Participants.

D. Capacity Building Program

- 1) KOICA will implement the following types of capacity development programs:
 - a)* manager training for Urgench VTC in Korea;
 - b)* teacher training for Urgench VTC in Korea;
 - c)* Strengthening Capacity for Establishing the National Skills testing and Certification System, that suits the labor market, the social system and policies of the Government ;
 - d)* instructional method and usage of audiovisual teaching materials in Korea;
 - e)* in-country training courses at 3 VTCs (Tashkent, Samarkand, Shahrizabz);
- 2) KOICA will bear the costs of the abroad capacity development programs, including flight tickets, accommodations and living expenses for the trainee in accordance with KOICA's regulations.
- 3) The details of the courses, the number of trainees, and the duration of stay may be adjusted by mutual agreement of the Participants.

2. Commitments of the Ministry of Employment and Labor Relations

In accordance with the laws and regulations in effect in Uzbekistan, the Ministry of Employment and Labor Relations on behalf of the Government of the Republic of Uzbekistan, will take the necessary measures for the successful implementation of the Project. The following details may be amended by mutual agreement of the Participants, as required.

A. Overall Administrative Measures

- 1) The Ministry of Employment and Labor Relations will:
 - a) designate a relevant and responsible organization, and the appropriate personnel, for the preparation, coordination, and implementation of the Project;
 - b) secure funding and assign staff to undertake the Project activities allocated to Uzbekistan, and the self-reliant operation and maintenance of the Project during and after the Project implementation period;
 - c) provide the information and documents necessary for the implementation of the Project. Such information and documents will be written and provided in English and Russian;
 - d) obtain the necessary approval and consent from all of the authorities concerned, which are required by the laws and regulations in effect in the Republic of Uzbekistan, and settle all legal matters that may arise related to the Project implementation;
 - e) ensure the proper and effective operation and maintenance of the buildings, facilities and equipment constructed and installed by the Korean Government for the Project and ensure their exclusive use for the Project;
 - f) select candidates and establish training master plans in effort to secure valid training personnel when recommending teachers for training purposes;
 - g) hold commencement and completion ceremonies for the Project, and install a commemorative monument signifying the completion of the Project; further details regarding the completion ceremony and commemorative monument (e.g. form, size, location, wording, etc.) will be decided through consultation between the two Participants.

B. Measures for the Design and Construction of Buildings

- 1) The Ministry of Employment and Labor Relations will:
 - a) approve all the designs and construction plans in accordance with Uzbekistan's laws and regulations and cooperate in issuing design permits on such as APZ and Expertiza within a targeted timeline;
 - b) establish a Uzbekistan's Construction Management team, which will cooperate with KOICA for the Project construction;
 - c) provide a sufficient amount of land necessary for the construction of the Center and Teachers' Training Center;
 - d) provide all the relevant documents and drawings in English that may be necessary for the construction work;
 - e) bear the cost of all administrative procedures from the issuance of design approval to authorizations for the completion of the construction in accordance with the Uzbekistan's laws and regulations;
 - f) cooperate with the Construction Manager dispatched by KOICA to prepare for the planning, initiation, and implementation of the bidding process to select a contractor for the construction of the Center and Teachers' Training Center;

- g)* provide security services for the construction sites during the construction;
 - h)* conduct geological surveys including site mapping, soil investigation and other necessary studies;
 - i)* carry out site leveling be higher than the surrounding road, installation of permanent fences, and landscaping, including gardening in cooperation with the regional government;
 - j)* carry out removal of the landfill waste;
 - k)* provide the necessary infrastructure for the construction such as electricity, a water and gas supply system, a drainage system and telephone lines.
- 2) The Uzbek side will ensure the exemption of VAT on the construction costs and the exemption of import duties on imported construction materials according to the Uzbekistan's laws and regulations and find a proper way to provide construction materials procured locally at a government price level.

C. Measures for the Equipment granted by KOICA

- 1) The Uzbek side, initiated and led by Ministry of Employment and Labor Relations, will carry out all necessary procedures and bear the cost for prompt customs clearance and exemption from harbor dues, import duties, VAT, other taxes, and public charges, certification of equipment in accordance with the laws and regulations of Uzbekistan.
- 2) The Ministry of Employment and Labor Relations will:
- a)* provide and bear the cost of storage, customs clearance, unloading, inland transportation and insurance for training equipment and materials from the station of discharge to the Project sites on the territory of the Republic of Uzbekistan, and ensure the return of empty containers to the station specified by transportation company;
 - b)* bear the cost of the storage, operation, maintenance and repair of equipment and materials, during and after the Project period;
 - c)* complete the preparatory work, including the clean-up for construction of the buildings and facilities, and establish the ancillary infrastructure (such as electricity, water supply system, communication and telephone lines) before the delivery and installation of the equipment and materials at the site;
 - d)* supply or replace the equipment, instruments, systems and other materials required for the implementation of the Project, other than those provided by KOICA;
 - e)* use the equipment and materials granted by KOICA exclusively for the Project.

D. Measures for the Capacity Development Programs

- 1) The Ministry of Employment and Labor Relations will:
- a)* nominate, at least one month in advance of the commencement of each training

course, qualified candidates with a good command of English for the training to be conducted in Korea;

- b)* ensure that the participants of the training programs remain in their relevant areas of work;
- c)* Provide facilities of Tashkent Vocational Training Center for the In-Country Capacity Development Program for instructors from 4 VTCs.

- 2) The selection of criteria and candidates for the participants in the training programs will be decided through consultation between the two Participants.

E. Measures for the Korean Experts

- 1) The Uzbek side, initiated and led by Ministry of Employment and Labor Relations, will:
 - a)* secure the safety of the Korean experts and provide them with medical assistance in the case of emergency;
 - b)* grant privileges, immunities, exemptions and benefits to the Korean experts no less favorable than those granted to the experts of other countries performing similar missions;
 - c)* secure the exemption of taxes including customs duties, levies and other charges for all vehicles, equipment, materials and supplies imported by the Korean experts in accordance with the laws and regulations of Uzbekistan;
 - d)* secure the necessary entry and exit visas, travel documents, and other documents required for the stay of the Korean experts in Uzbekistan and find the proper way to expedite the visa issuance process for the expert team on a mission;
 - e)* secure the necessary permits and authorizations required for the implementation of the Project; provide the necessary co-workers and/or assistance personnel required by the Korean experts to facilitate the efficiency and effectiveness of their activities;
 - f)* provide the relevant data, statistics and documents as necessary for the Korean experts to carry out the Project;
 - g)* protect the Korean experts from any claims against them resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the performance of the tasks assigned to them in Uzbekistan, except for those arising from willful misconduct or gross negligence on their part;
 - h)* provide office space, furniture and other types of necessary assistance to the Korean experts.

F. Other Expenses

The Ministry of Employment and Labor Relations will bear expenses other than those covered by the commitments of the Korean Government for the implementation of the Project.

Section III. Monitoring and Evaluation of the Project

1. Monitoring Team

A joint team appointed by both Participants, Project Management Unit (PMU), will coordinate in monitoring the input, output, activities and improvements throughout the Project cycle.

2. Project Evaluation

The joint team will carry out a mid-term and final evaluation of the Project. In accordance with the evaluation results, both Participants will take necessary measures to address matters that may be mutually considered necessary for the achievement of the Project objectives.

Section IV. Initiation and Implementation of the Project

1. Initiation of the Project

The Project will be initiated upon the budget approval for the corresponding fiscal year by the Government of the Republic of Korea.

2. Implementation of the Project

The Project will be implemented upon the conclusion of an arrangement between the two Governments (either the conclusion of the Framework Arrangement or the exchange of Note Verbale between the Korean Embassy in the Republic of Uzbekistan, on behalf of the Government of the Republic of Korea and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Uzbekistan).

Section V. Mutual Cooperation and Consultation

1. Cooperation and Consultation

The Participants will closely cooperate in order to implement the Project effectively and successfully. There will be mutual consultation between the two Participants on any major issues arising from or in connection with these Terms of Reference. Further revisions and/or changes to these Terms of Reference may be made, if necessary, by mutual agreement of the Participants.

2. Forms of Communication

Any communication submitted by one Participant to other Participant will be in writing or through a wire or electronic medium that produces a tangible record of the transmission, such as a cable, facsimile or email.

Section VI. Promotion of Understanding and Support for the Project

For the purpose of promoting awareness among the local public with regard to the Project, the Uzbekistan's Participant will take appropriate measures to publicize the Project to the people of the Republic of Uzbekistan.

Section VII. Project Schedule

The tentative schedule for the Project is set out in the following attachments to these Terms of Reference; however, the actual schedule and details will be decided and may be amended, if necessary, after further consultation between the Participants.

Attachment 1. Tentative Project schedule

Attachment 2. Principles of KOICA Project Aid

Attachment 1. Tentative Project Schedule

Main Tasks		2020				2021				2022				2023				2024					
		Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4		
Action Plan	Selection of PMC																						
	Kick-off meeting																						
Construction	Bid of Design Contractor																						
	Design and Approval																						
	Bid of Construction Contractor																						
	Main Construction																						
Equipment	Selection list of Equipment																						
	Specification of equipment																						
	Procurement of Equipment																						
	Transportation of equipment																						
	Equipment Installation																						
	Testing and Training																						
Capacity Building	Urgent VTC	Manager training in Korea																					
		Instructor training in Korea																					
	TTC	Master trainer training in Korea																					
		Lecture training in country																					
		Technical training in country																					
	NTS	Staffs training in Korea																					
Consulting for staffs of TS																							
Dispatch of Experts	Project Manager																						
	Experts for 5 department																						
	Expert for performance management																						
	Experts for local training (TTC)																						
	Expert for qualification system (NTS)																						
Milestones	Opening Ceremony																						

Attachment 2. Principles of KOICA Project Aid

I. The Period of the Grant Aid

Korea's Grant Aid is extended in accordance with the Notes exchanged by the two Governments concerned, in which the objectives of the project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid, etc, are confirmed

The period of the Grant Aid means from the year upon which the exchange of Note Verbales between the Embassy of Republic of Korea on behalf of the Government of Republic of Korea and the Ministry of Foreign Affairs on behalf of the Government of the recipient country to the year the project closed.

II. Procurement of Products and Services in the Project

Under the Grant AID, in principle, products and services including transport can be procured or purchased according to the regarding laws and regulations of the Government of Korea.

When the two Governments deem in necessary, The Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country

III. Undertakings required to the Government of the Recipient country in the KOICA Project Aid.

- A. To clear, level and reclaim the land prior to commencement of the construction in the implementation of the Grant Aid Project.
- B. To prove facilities for the distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities in and around the sites.
- C. To secure buildings prior to the procurement in case the installation of the equipment.
- D. To ensure all the expenses and prompt execution for unloading, customs clearance at the port of disembarkation and internal transportation of the products purchased under the Grant Aid
- E. To exempt Korean Nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which will be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the Verified Contracts
- F. To accord Korean Nationals, whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the Verified Contracts, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work

G. The recipient country is required to operate and maintain the facilities constructed and equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign staff necessary for this operation and maintenance as well as to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid

Grant Aid Scheme Procedures of Korea

The Grant Aid Scheme of the Government of Korea provides a recipient country the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles of Development Cooperation in accordance with the relevant laws and regulations of Korea Grant Aid which will be preceded as follows.

Grant Aid procedures

Korea's Grant Aid Scheme is executed through the following procedures

- Application (requested made by a recipient country)
- Feasibility Study (Or Basic Design Study conducted by KOICA)
- Project Planning (Based on the BDS results by KOICA)
- Determination of implementation (the Notes exchanged between the Governments of Korea and the recipient country)

Firstly, the application or request for a Grant Aid Project submitted by a recipient country is examined by the Government of Korea (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not in is eligible for the Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Korea assigns KOICA (Korea international cooperation agency) to conduct study on the request

Secondly, KOICA conducts the study (Basic Design Study Or feasibility Study)

Thirdly, KOICA appraises the project and its priority based on the Basic Design Study report. If its results are deemed to be in accordance with the development cooperation plan by both countries, the project will be planned by KOICA

Fourthly, the project planning is consulted with the recipient country. Then it becomes official with the Exchange of Notes (E/N) signed by the Governments of Korea and the recipient country

Finally, for the implementation of the project, KOICA cooperates with the recipient country through the dispatch of experts and provision of training programmes and so on.

ПРОТОКОЛ ОБСУЖДЕНИЙ
МЕЖДУ
КОРЕЙСКИМ АГЕНТСТВОМ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ
РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ
И
МИНИСТЕРСТВОМ ЗАНЯТОСТИ И ТРУДОВЫХ ОТНОШЕНИЙ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
ПО ПРОЕКТУ "СОЗДАНИЕ ЦЕНТРА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ
В УРГЕНЧСКОМ РАЙОНЕ ХОРЕЗМСКОЙ ОБЛАСТИ,
НАЦИОНАЛЬНОЙ СИСТЕМЫ СЕРТИФИКАЦИИ, И
ЦЕНТРА ПОДГОТОВКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ В УЗБЕКИСТАНЕ"

Корейское агентство по международному сотрудничеству (именуемое в дальнейшем "КОИСА") Республики Корея и Министерство занятости и трудовых отношений Республики Узбекистан (именуемое в дальнейшем "Министерство" или "Узбекская сторона") (вместе именуемые "Стороны") провели ряд встреч для обсуждения проекта "Создание центра профессионального обучения в Ургенчском районе Хорезмской области, укрепление потенциала для создания Национальной системы тестирования и сертификации навыков в Узбекистане и создание центра подготовки преподавателей в Узбекистане" (далее "Проект").

В результате обсуждений, обе стороны согласились представить соответствующим Правительствам информацию, упомянутую в "Техническом задании" которая прилагается для утверждения, с пониманием того, что проект будет реализован при утверждении бюджета на соответствующий финансовый год правительством Республики Корея.

Составлено и подписано в двух подлинных экземплярах на русском и английском языках представителями обеих сторон 18 декабря 2019 года в г.Ташкент, Республика Узбекистан.



г-н Сон Сонг Иль

Постоянный представитель

Корейское Агентство по
Международному Сотрудничеству
Республики Корея



г-н Умурзаков Б.Х.

Заместитель Министра

Министерство занятости и трудовых
отношений Республики Узбекистан

Техническое задание

I. План проекта

1. Название

Название проекта: «Создание центра профессионального обучения в Ургенчском районе Хорезмской области, укрепление потенциала для создания национальной системы сертификации, и центра подготовки преподавателей в Узбекистане».

2. Цели

Проект преследует следующие цели:

2-1. Создание Центра профессионального обучения в Ургенчском районе Хорезмской области (далее «Центр»)

А. Создание центра профессионального обучения в Ургенчском районе Хорезмской области, который предоставляет обучение по пяти направлениям (электрическое управление, тех. обслуживание автомобилей, сварка и сантехника, косметология, и гостиничный сервис) и, таким образом, расширяет и развивает базу для профессионального обучения в Хорезмской области путем распространения лучших примеров работы Ургенчского ЦПО и укрепление потенциала обучающего персонала.

2-2. Укрепление потенциала для создания Национальной системы тестирования и сертификации навыков в Узбекистане, отвечающей требованиям рынка труда, социальной системе и политике правительства.

2-3. Создание центра подготовки преподавателей

А. Повышение квалификации преподавателей действующих и новых центров профессионального обучения, созданных при поддержке КОИСА, а также преподавателей профессиональных колледжей при Министерстве занятости и трудовых отношений в Узбекистане (далее - МЗТО) путем предоставления теории методике обучения, а также передовых навыков и технологий, с целью обеспечения обучающихся большими возможностями трудоустройства.

3. Продолжительность и график проекта

Продолжительность проекта планируется с 2020 по 2024 гг., и предварительный график реализации проекта приводится в приложении №1 (Предварительный график проекта), и может быть изменен по взаимному согласию.

4. Место проекта:

Проектные участки:

А. Центр профессионального обучения в Ургенчском районе Хорезмской области. Проектный участок площадью 2 га расположен по адресу: контур 526, 524, фермерское хозяйство «Гойбу», Ургенчский район, Хорезмская область.

Б. Центр подготовки преподавателей для Национальной системы сертификации в Ташкенте. Проектный участок расположен по адресу: Сергели, 8А, Сергелийский район, город Ташкент.

5. Бюджет проекта

А. Правительство Республики Корея предоставляет безвозмездное содействие в размере не более 14 000 000 (четырнадцать миллионов) долларов США, в пределах своего бюджета для Проекта для покрытия расходов на выполнение своих обязательств (обязанностей), описанных в пункте I раздела II.

Б. Правительство Республики Узбекистан обязуется обеспечить достаточным объёмом средств необходимых для исполнения своих обязательств, указанных в пункте II раздела II, а также для устойчивой, самостоятельной работы Проекта.

6. Объём работ по проекту

Стороны будут сотрудничать в выполнении следующих компонентов проекта для достижения целей Проекта:

6-1. Создание Ургенчского Центра профессионального обучения в Ургенчском районе

А. Проектирование и Строительство зданий Центра

КОИСА обязуется осуществить проектирование и строительство Ургенчского центра профессионального обучения (общая площадь зданий приблизительно 4 800 м²), состоящего из зданий, предназначенных для администрации, учебных классов, практических занятий и общежития. Детали чертежей будут обсуждены и согласованы путём взаимных консультаций после инициирования фактического проекта.

Б. Предоставление оборудования для центра.

КОИСА обязуется предоставить оборудование для Центра. Детали предоставления будут обсуждены и согласованы путём взаимных консультаций после инициирования фактического проекта.

В. Направление корейских экспертов

Корейские эксперты будут направлены для проведения управленческой деятельности и предоставления технических консультаций для реализации Проекта. Детали направления экспертов будут обсуждены и согласованы путём взаимных консультаций после инициирования фактического проекта.

Г. Программа стажировок КОИСА

Программа стажировок КОИСА (пригласительная программа обучения) для обучения руководства и преподавателей Центра будет подготовлена и предоставлена для обмена техническими знаниями и опытом по обучению и управлению Центром.

6-2. Укрепление потенциала для создания Национальной системы тестирования и сертификации навыков в Узбекистане, отвечающей требованиям рынка труда, социальной системе и политике правительства.

А. Направление корейских экспертов

Корейские эксперты будут направлены для

- 1) Проведение консультаций по разработке НСК и системы сертификации, а также по стандарту обучения, применяемым методам каждого ЦПО; разработка системы тестирования навыков (СТН).
- 2) Консультирование по вопросам создания соответствующей правовой системы и нормативных актов, а также по созданию Центров (органов) тестирования и сертификации и операционного плана, финансового управления с тестированием навыков;
- 3) Консультирование по вопросам разработки стандарта QM и руководства по тестированию, составлению вопросов, пилотного теста по 3-м профессиям. КОИСА проведёт консультации для министерства занятости и трудовых отношений по выдаче сертификатов по 3-м профессиям.

Детали направления экспертов будут обсуждены и согласованы путём взаимных консультаций после инициирования фактического проекта.

Б. Программа стажировок КОИСА

Программа стажировок КОИСА (пригласительная программа обучения) для исследователей и преподавателей будет подготовлена и предоставлена для обмена техническими знаниями и опытом, касающимися Системы сертификации и нормативных актов, а также администратора НСТСН (национальная система тестирования и сертификации навыков) в Корее.

6-3. Создание центра подготовки преподавателей

А. Строительство зданий центра подготовки преподавателей

КОИСА обязуется осуществить проектирование и строительство центра подготовки преподавателей (общая площадь зданий приблизительно 500 м²), состоящего из зданий,

предназначенных для администрации и учебных классов. Детали чертежей будут обсуждены и согласованы путём взаимных консультаций после инициирования фактического проекта.

Б. Направление корейских экспертов

Корейские эксперты будут направлены для:

- 1) Разработки программ подготовки преподавателей и учебных материалов для учебно-методического курса, курса по аудиовизуальному оборудованию и практического курса обучения;
- 2) Осуществления программ подготовки преподавателей центра

В. Программа стажировок КОИСА

Программа стажировок КОИСА (пригласительная и внутристрановая программа обучения) для преподавателей будет подготовлена и предоставлена для обмена техническими знаниями и опытом по обучению преподавателей.

7. Исполнительные агентства

Исполнительными агентствами Проекта являются: КОИСА от имени Республики Корея; и Министерство от имени Республики Узбекистан.

8. Совместная координация и сотрудничество между Сторонами

А. КОИСА и Министерство, совместно в качестве исполнительных агентств, должны тесно сотрудничать друг с другом в проведении мероприятий для достижения целей проекта, описанных в Пункте 2 настоящего раздела.

Б. Обе стороны должны сделать все возможное для урегулирования любых непредвиденных проблем или вопросов, связанных с проектом, в ходе его реализации.

II. Обязательства сторон

1. Обязательства КОИСА

В соответствии с законами и положениями, действующими в Республике Корея и в пределах своих бюджетных ограничений, указанных в пункте 5, раздела I (Бюджет проекта), КОИСА от имени правительства Республики Корея, будет осуществлять следующие виды деятельности в течение пятилетнего периода с 2020 по 2024 гг. Следующие детали могут также быть изменены по обоюдному согласию Сторон, при необходимости.

А. Проектирование и Строительство Центра

- 1) КОИСА осуществит:

- а) проектирование и строительство Ургенчского центра профессионального обучения (общая площадь зданий приблизительно 4 800 м²), на проектном участке площадью 2га расположенному по адресу: контур 526, 524, фермерское хозяйство «Гойбу», Ургенчский район, Хорезмская область, Республика Узбекистан, с разрешения Министерства и Хорезмского областного хокимията.
 - б) проектирование и строительство центра подготовки преподавателей (общая площадь зданий приблизительно 500 м²), на проектном участке расположенному по адресу: Сергели, 8А, Сергелийский район, город Ташкент, с разрешения Министерства и хокимията Сергелийского района.
 - в) направление Менеджера по Строительству для контроля всего процесса строительства вместе с группой управления строительством с Узбекской стороны.
- 2) Детали проектирования и строительства Ургенчского центра профессионального обучения и Центра подготовки преподавателей могут быть изменены путем проведения дальнейших консультаций между обеими сторонами.

Б. Предоставление оборудования для Центра.

1) КОИСА осуществит:

- а) предоставление оборудования и материалов, необходимых для Центра. Детали предоставления будут обсуждены и согласованы путём взаимных консультаций.
 - б) направление Корейских специалистов для установки и тестирования оборудования, и передачи эксплуатационных навыков проектному участку до открытия центра.
- 2) Детали наименований, количества и спецификаций оборудования будут обсуждены и решены путём взаимных консультаций после инициирования фактического проекта.

В. Направление Корейских экспертов в Узбекистан

1) Согласно консультациям между сторонами, КОИСА обязуется направить квалифицированных корейских экспертов в Узбекистан, которые будут отвечать за управление проектом и другие функции, работая в тесном сотрудничестве с Узбекской стороной.

2) В основные задачи корейских экспертов входят:

- а) управление проектом и координация;
- б) составление Мастер плана Центра;
- в) развитие потенциала по 5 направлениям и предметам обучения (включая обновление учебных программ и учебников);
- г) Укрепление потенциала для создания Национальной системы тестирования и сертификации навыков в Узбекистане, отвечающей требованиям рынка труда, социальной системе и политике правительства. ;
- д) создание системы нормативных актов и тестирования навыков;
- е) поддержка пилотных тестирований навыков;
- ж) разработка программы подготовки преподавателей и учебно-методических материалов;

з) обучение преподавателей;

и) мониторинг и оценка.

3) Количество направленных экспертов, продолжительность их пребывания и область их специализации могут быть изменены по обоюдному согласию Сторон в зависимости от хода работ Проекта. Другие детали будут определены путем проведения дальнейших консультаций между Сторонами.

Г. Программа стажировок КОИСА

1) КОИСА обязуется предоставить следующие виды курсов повышения квалификации:

а) обучение управленческого состава Ургенчского ЦПО в Корее;

б) обучение преподавательского состава Ургенчского ЦПО в Корее;

в) Укрепление потенциала для создания Национальной системы тестирования и сертификации навыков в Узбекистане, отвечающей требованиям рынка труда, социальной системе и политике правительства. ;

г) методы обучения и использование аудиовизуальных учебных материалов в Корее;

д) внутристрановые курсы обучения в трех ЦПО (Ташкент, Самарканд, Шахрисабз).

2) КОИСА будет нести расходы на программы развития потенциала за рубежом, включая авиабилеты, проживание и суточные расходы для обучаемых в соответствии с распорядками КОИСА.

3) Подробная информация о тренинг курсах, количество участников и период тренинга могут быть изменены по взаимному согласию сторон.

2. Обязательства Министерства

В соответствии с действующим законодательством и положениями Республики Узбекистан, Министерство от имени Правительства Республики Узбекистан примет следующие меры, необходимые для успешной реализации проекта. Следующие детали могут быть изменены по обоюдному согласию Сторон, при необходимости.

А. Общие Административные меры

1) Министерство обязуется:

а) назначить соответствующую и ответственную организацию и соответствующий персонал для подготовки, координации и осуществления Проекта;

б) обеспечить финансирование и назначить персонал для осуществления задач по Проекту, определенных для узбекской стороны, и самостоятельную эксплуатацию и обслуживание Проекта в течение и после периода реализации Проекта

в) предоставить информацию и документы, необходимые для реализации Проекта. Такая информация и документы будут составлены и представлены на английском и русском языках.

- г) получить необходимые разрешения и согласования со стороны всех заинтересованных органов, требуемых в соответствии с законами и положениями, действующими в Республике Узбекистан, и урегулирование всех юридических вопросов, которые могут возникнуть в связи с реализацией Проекта
- д) обеспечить надлежащую и эффективную эксплуатацию и обслуживание зданий, сооружений и оборудования, построенных и установленных правительством Кореи для Проекта, и обеспечить их исключительное использование для Проекта
- е) провести отбор кандидатов и составить генеральные планы обучения в целях обеспечения компетентного обучающего персонала при рекомендации преподавателей для целей обучения;
- ж) провести церемонии открытия и завершения Проекта и установку памятного монумента, означающего завершение Проекта; дальнейшие подробности относительно церемонии завершения и памятного монумента (например, форма, размер, местоположение, формулировка и т. д.) будут определены путем консультаций между двумя сторонами.

Б. Меры по проектированию и строительству зданий

1) Министерство обязуется:

- а) утвердить все чертежи и планы строительства в соответствии с законами и нормативными актами Республики Узбекистан и сотрудничать в выдаче разрешений на проектирование, таких как АПЗ и Гос. Экспертиза проекта, в установленные сроки;
- б) создать группу управления строительством с Узбекской стороны, которая будет сотрудничать с КОИСА для строительства Проекта;
- в) обеспечить достаточное количество земель, необходимых для строительства Центра и центра подготовки преподавателей;
- г) предоставить все соответствующие документы и чертежи на английском языке, которые могут потребоваться для строительных работ
- д) нести расходы по всем административным процедурам с момента принятия проектного утверждения до завершения строительства в соответствии с законодательством и нормативными актами Республики Узбекистан
- е) сотрудничать с Менеджером по строительству, направленным КОИСА для подготовки к планированию, инициированию и реализации процесса тендерных торгов, для отбора подрядчиков для строительства Центра центра подготовки преподавателей;
- ж) предоставить услуги охраны для строительных участков во время строительства;
- з) проводить геологические исследования, включая картографирование площадки, исследование почвы и другие необходимые исследования
- и) провести выравнивание и обеспечить уровень проектного участка выше окружающей дороги, установку заборов и ландшафтные работы, включая озеленение, в сотрудничестве с областным хокимиятом;
- к) обеспечить вынос мусора и отходов;

л) обеспечить необходимую инфраструктуру для строительства, такие как электричество, водо- и газоснабжение, дренажная система и телефонные линии.

2) Узбекская сторона обеспечит освобождение от НДС по затратам на строительство, и освобождение от импортных пошлин на ввозимые строительные материалы в соответствии с законодательством и нормативными актами Республики Узбекистан, а также найдет надлежащий способ закупки строительных материалов в Узбекистане на уровне государственных цен.

В. Меры по оборудованию, предоставляемым со стороны КОІСА

1) Узбекская сторона, возглавляемая Министерством, примет все необходимые меры и будет нести расходы по оперативному таможенному оформлению и освобождению от налогов, таможенных пошлин, НДС, других налогов и государственных сборов, сертификации оборудования в соответствии с законодательством и нормативными актами Республики Узбекистан.

2) Министерство обязуется:

а) обеспечить и нести расходы по хранению, таможенному оформлению, разгрузке, внутренним перевозкам и страхованию учебного оборудования и материалов из порта разгрузки до проектного участка на территории Республики Узбекистан, а также обеспечить возврат порожних контейнеров на станцию, обозначенную транспортной компанией.

б) покрывать расходы по хранению, эксплуатации, техническому обслуживанию и ремонту оборудования и материалов, во время и после завершения проекта.

в) завершить подготовительные работы, включая очистку территории для строительства зданий и сооружений, а также создать вспомогательную инфраструктуру (такую как: электричество, систему водоснабжения, связь и телефонные линии) до поставки и установки оборудования и материалов на участке

г) поставлять или заменять оборудование, инструменты, системы и другие материалы, необходимые для реализации Проекта, кроме тех, которые предоставлены КОІСА

д) использовать оборудование и материалы, предоставленные агентством КОІСА исключительно для проекта.

Г) Меры по программам укрепления потенциала

1) Министерство обязуется:

а) назначить квалифицированных и подходящих кандидатов с хорошим знанием английского языка для учебных курсов (тренингов) в Корею не позднее, чем за один месяц до начала каждого тренинг курса;

б) обеспечить продолжение работы участников учебных программ в их соответствующих сферах работ;

в) выделить помещения в Ташкентском центре профессионального обучения для проведения внутристрановых программ развития потенциала для преподавателей из четырех ЦПО.

2) Критерии для отбора участников учебных программ будут устанавливаться путем консультаций между обеими сторонами.

Д. Меры по корейским экспертам

1) Узбекская сторона, возглавляемая Министерством, обязуется:

- а) обеспечивать безопасность корейских экспертов и предоставлять им медицинскую помощь в случае чрезвычайной ситуации;
- б) предоставить привилегии, льготы и преимущества для корейских экспертов на том же уровне, которые предоставляются для специалистов других стран, осуществляющих аналогичные миссии;
- в) обеспечить освобождение от уплаты налогов, включая пошлины, сборы и другие виды оплат, установленных законами и положениями Республики Узбекистан на все транспортные средства, оборудования, материалы и товары, ввозимые корейскими специалистами на территорию Узбекистана;
- г) обеспечить необходимые въездные и выездные визы, проездные документы и другие документы, необходимые для пребывания корейских экспертов в Узбекистане, и найти надлежащий способ ускорить процесс выдачи виз для группы экспертов прибывающих для проведения работ по проекту;
- д) обеспечить необходимые разрешения, необходимые для реализации Проекта; предоставить необходимых сотрудников и/или вспомогательный персонал, необходимые корейским экспертам для повышения эффективности и результативности их деятельности;
- е) предоставить соответствующие данные, статистические данные и документы, по мере необходимости, для реализации проекта корейскими экспертами;
- ж) защищать корейских экспертов от любых претензий к ним (в результате, в процессе, или иным образом) связанных с выполнением возложенных на них задач в Республике Узбекистан, за исключением тех, которые вызваны умышленно или в результате грубой небрежности;
- з) предоставлять служебные помещения, мебель и другие виды содействия, необходимые для корейских экспертов.

Е) Другие расходы

Министерство будет покрывать расходы, необходимые для осуществления проекта, кроме тех, которые будут покрываться со стороны Корейского правительства для реализации проекта.

III. Мониторинг и Оценка проекта

1. Группа по мониторингу

Совместная группа, назначенная обеими сторонами, Группа по управлению проектом (ГУП) будут осуществлять оценку деятельности и результатов на протяжении всего цикла проекта.

2. Оценка проекта

Совместная группа проведет среднесрочную и окончательную оценку проекта. В соответствии с результатами оценки обе стороны предпримут необходимые меры для решения вопросов, которые могут быть взаимно считаться необходимыми для достижения целей Проекта.

IV. Начало и реализация проекта

1. Начало проекта

Проект начинается после утверждения бюджета на соответствующий финансовый год правительством Республики Корея.

2. Реализация проекта

Проект будет реализован по заключению договоренности между двумя правительствами (либо заключение Рамочного соглашения, либо обмен вербальных нот между Посольством Республики Корея в Республике Узбекистан от имени правительства Республики Корея и Министерством иностранных дел Республики Узбекистан).

V. Взаимное сотрудничество и консультации

1) Сотрудничество и консультации

Стороны будут тесно сотрудничать для эффективного и успешного осуществления Проекта. Между двумя сторонами будут проведены взаимные консультации по любым значительным вопросам, возникающим в связи с настоящим Техническим заданием или в связи с этим. Дальнейшие изменения и / или изменения в этом Техническом задании могут быть сделаны, если необходимо, по обоюдному согласию Участников.

2) Формы коммуникации

Любое сообщение, представленное одной стороной другой стороне, будет осуществляться в письменной форме или через проводной или электронный носитель, который создает осязаемую запись передачи, такую как кабель, факс или электронная почта.

VI. Взаимопонимание и поддержка проекта

Узбекская сторона примет надлежащие меры для освещения проекта населению Узбекистана с целью повышения осведомленности среди народа Республики Узбекистан в отношении проекта.

VII. График реализации проекта

Ориентировочный график для Проекта изложен в следующих приложениях к настоящему Техническому заданию; тем не менее фактический график и детали будут определены и могут быть изменены, при необходимости, после дальнейших консультаций между Сторонами.

Приложения:

1. Предварительный график проекта
2. Принципы КОИСА по оказанию грантовых проектов.

Приложение 1. Предварительный график проекта

Основные задачи		2020				2021				2022				2023				2024					
		1кв	2кв	3кв	4кв	1кв	2кв	3кв	4кв	1кв	2кв	3кв	4кв	1кв	2кв	3кв	4кв	1кв	2кв	3кв	4кв		
План действий	Отбор ГРП																						
	Стартовое совещание																						
Строительство	Тендер на проектировщика																						
	Утверждение проекта																						
	Тендер на подрядчика (строителя)																						
	Основное строительство																						
Оборудование	Составление списка оборудования																						
	Спецификация оборудования																						
	Закупка оборудования																						
	Транспорт-ка оборудования																						
	Установка оборудования																						
	Тестирование и обучение																						
Укрепление потенциала (обучение)	Ургентский ЦПО	Обучение управленч. в Корее																					
		Обучение преподав. в Корее																					
	Центр подготовки преподавателей (ЦПП)	Обучение в Корее																					
		Внутристрановое обучение (лекции)																					
	Нац. система сертификации (НСС)	Обучение в Корее																					
		Консалтинг для сотрудников																					
Направление экспертов	Менеджер проекта																						
	Эксперты по 5 отделам																						
	Эксперт по управлению эффективностью																						
	Эксперты для местного обучения (ЦПП)																						
	Эксперт по квалификационной системе (НСС)																						
Установка монумента	Церемония открытия																						

* В график могут быть внесены изменения в зависимости от хода проекта, а также по другим причинам.

Приложение 2

Принципы грантовых проектов КОИСА

I. Период оказания Грантовой Помощи.

Грантовая Помощь Кореи оказывается в соответствии с обменом Нот между Правительствами стран-участниц, подтверждающих цели проекта, сроки исполнения, условия и сумму Грантового содействия.

Период Грантовой Помощи начинается с года, в котором был произведен обмен Вербальными Нотами между Посольством Республики Корея от имени Правительства Республики Корея, и Министерством Иностранных Дел от имени Правительства страны Получателя, вплоть до года завершения проекта.

II. Приобретение Продуктов и Услуг в рамках проекта

По принципам данной Грантовой Помощи, продукты и услуги, включая транспорт, могут быть закуплены или приобретены согласно соответствующих законодательных и нормативных актов Правительства Республики Корея.

В случае необходимости, по обоюдному решению Правительств, Грантовая Помощь может быть использована для приобретения продуктов или услуг третьей страны.

III. Обязательства, необходимые для принятия Правительством страны-получателя по Проекту Помощи КОИСА.

А. Осуществить работы по очистке, выравниванию и получению права собственности на земельный участок, до начала строительства, для осуществления Проекта Грантовой Помощи.

Б. Обеспечить инфраструктуру для проекта: поставка электричества, водоснабжения, канализации, и других необходимых условий на территории участка.

В. Обеспечить безопасность зданий до закупки оборудования, в случае если оно потребует установки.

Г. Обеспечить покрытие всех расходов и быстрое выполнение работ по разгрузке, таможенной очистке в порту выгрузки и внутренней транспортировке продуктов, приобретенных в рамках Грантовой Помощи.

Д. Освободить корейских граждан от таможенных пошлин, внутренних налогов и других фискальных сборов в стране-получателе учитывая поставку продуктов и оказания услуг в соответствии с Заверенными Контрактами.

Е. Предоставлять гражданам Кореи услуги, которых могут потребоваться в связи с поставкой продукции и предоставлением услуг в соответствии с Заверенными Контрактами, такие льготы, которые могут быть необходимы для въезда в страну-получателя и остаться в ней для выполнения работ.

Ж. Страна-получатель надлежащим образом и эффективно эксплуатирует и обслуживает объекты и оборудование, полученные посредством грантовой помощи, а также назначает персонал, необходимый для обслуживания объектов, а также несет все расходы, за исключением тех, которые охвачены грантовой помощью.

Схема процедуры предоставления грантовой помощи Кореи

Схема грантовой помощи Правительства Кореи предоставляет стране-получателю средства, оборудования и услуг (инженерные услуги и транспортировки продукции и т.д.) для экономического и социального развития стране на основе принципов сотрудничества в целях развития согласно соответствующим законам и правилам помощи Кореи, которая будет осуществляться следующим образом.

Процедура безвозмездного содействия

Схемы безвозмездного содействия Кореи осуществляется следующим образом

- Заявление (предоставленное страной-получателем)
- Техничко-экономическое обоснование (или Основной План Исследования (ОПИ), проводимое со стороны КОИСА)
- Планирование проекта (на основе результатов ОПИ КОИСА)
- Определение и реализация (Обмен Замечаниями между правительствами Кореи и страны-получателя)

Во-первых, заявление или запрос на проект, предоставленный страной-получателем рассматривается правительством Кореи (МИД), чтобы определить приемлемость предоставления грантовой помощи. Если запрос целесообразен, правительство Кореи назначает КОИСА (Корейское агентство по международному сотрудничеству) для проведения исследования по запросу.

Во-вторых, КОИСА проводит исследования (ОПИ или ТЭО)

В-третьих, КОИСА оценивает проект и его приоритет на основе отчета ОПИ. Если его результаты соответствуют плану развития сотрудничества двух стран, КОИСА начинает работы по планированию проекта.

В-четвертых, планирование проекта проводится с консультациями со страной-получателем. Далее проект приобретает официальный статус с обменом нотами (О / Н), подписанными правительствами Кореи и страны-получателя.

Наконец, для реализации проекта, КОИСА сотрудничает со страной-получателем путем направления экспертов и предоставления учебных программ и так далее.